Anlage - Allegato 2

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1076

Sitzung vom 15/09/2015

Seduta del

Betreff:

Epidemiologisches tierärztliches Überwachungsnetz laut II. Titel des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 5

Oggetto:

La rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria di cui al Titolo II della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 5

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 31.12

Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Mit der Entscheidung Nr. 2119/98/EG des Europäischen Parlaments und des Rates, ersetzt durch den Beschluss Nr. 1082/2013/EU, wurde ein Netz für die epidemiologische Überwachung und die Kontrolle übertragbarer Krankheiten in der Gemeinschaft zu dem Zweck eingerichtet, als Ergänzung zum Bereich der menschlichen Gesundheit auch im tierärztlichen Bereich die Vorbeugung und Kontrolle der übertragbaren Krankheiten zu verbessern.

La decisione n. 2119/98/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio, sostituita dalla decisione n. 1082/2013/UE, istituisce una rete di sorveglianza epidemiologica e di controllo delle malattie trasmissibili nella Comunità con l'obiettivo di istituire, anche nel settore veterinario in quanto complementare a quello sanitario umano, una rete di sorveglianza al fine di migliorare la prevenzione e il controllo delle malattie trasmissibili.

Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzesvertretenden Dekretes vom 27. Mai 2005, Nr. 117, sieht die Figur des Betriebstierarztes im Rahmen eines epidemiologischen tierärztlichen Überwachungsnetzes vor.

L'articolo 3, comma 3, del decreto legislativo 27 maggio 2005, n. 117 prevede la figura del veterinario aziendale nell'ambito di una rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria.

Mit dem Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 5, wurde das epidemiologische tierärztliche Überwachungsnetz eingeführt und gemäß Artikel 7 legt die Landesregierung die Aufgaben und die Verantwortung der verschiedenen Akteure des Netzes fest sowie die jeweiligen Modalitäten und Umsetzungszeiten.

Con legge provinciale 19 maggio 2015, n. 5 è stata istituita la rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria e, ai sensi dell'articolo 7, la Giunta provinciale determina i compiti e le responsabilità dei soggetti della rete stessa nonché le relative modalità e i tempi di attivazione.

Der Anhang A zu diesem Beschluss, der dessen wesentlicher Bestandteil ist, enthält die detaillierten Vorgaben für das in der Autonomen Provinz Bozen einzurichtende epidemiologische tierärztliche Überwachungsnetz und insbesondere jene für den Betriebstierarzt.

L'Allegato A, che fa parte integrante della presente deliberazione, reca la disciplina di dettaglio dell'istituenda rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria nella Provincia autonoma di Bolzano e in particolare quella relativa alla figura del veterinario aziendale.

Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schließt mit den Betriebstierärzten ein Abkommen ab, von dem der Anhang A zu diesem Beschluss wesentlicher Bestandteil ist. Zwischen den Parteien gab es keine Vereinbarung mit den Gewerkschaften, denn es gibt in Südtirol keinen lokal repräsentativen gewerkschaftlichen Zusammenschluss. Die vertragliche Beziehung beruht ohnedies auf dem freiwilligen Beitritt des Tierarztes.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige stipula con i veterinari aziendali una convenzione, della quale l'allegato A alla presente deliberazione costituisce parte integrante. Fra le parti non vi è stato accordo sindacale in quanto non esiste un'affiliazione sindacale territorialmente rappresentativa. Il rapporto convenzionale si instaura comunque su libera adesione del veterinario aziendale.

Zwecks vereinfachter Lektüre und besserer Verständlichkeit des Textes verzichtet man im Anhang A auf die gleichzeitige Verwendung der weiblichen und der männlichen Funktionsbezeichnungen. Soweit personenbezogene Bezeichnungen von Funktionen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise.

Per una maggiore facilità di lettura e comprensibilità del testo si è rinunciato a utilizzare nell'allegato A formulazioni rispettose dell'identità di genere. Le qualifiche relative a persone che compaiono solo al maschile, si riferiscono indistintamente a persone di sesso femminile e maschile.

Die Anwaltschaft des Landes hat, infolge eines positiven Gutachtens des Amts für europäische Integration (E-Mail vom 3. August 2015), mit Schreiben vom 3. September 2015 Prot. Nr. 18.04.24/GV-1104/492293 ein positives Gutachten zum Inhalt von Anhang A

L'avvocatura della Provincia, previo parere positivo dell'Ufficio per l'integrazione europea (e-mail dd. 3 agosto 2015), con nota dd. 3 settembre 2015 prot. n. 18.04.24/GV-1104/492293 ha espresso parere positivo in merito alla disciplina di cui all'allegato A.

ausgedrückt.

Es ist angebracht, das epidemiologische tierärztliche Überwachungsnetz umzusetzen, um die Sicherheit der Lebensmittel tierischer Herkunft besser zu gewährleisten und gleichzeitig die Risikokartierung und -bewertung zu vereinfachen, auf deren Grundlage die amtlichen Kontrollen durch die tierärztlichen Dienste effizient geplant werden können.

Dies vorausgeschickt,

beschließt

Die Landesregierung

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1) Es wird der Anhang A genehmigt, der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist und mit dem das mit Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 5, eingerichtete epidemiologische tierärztliche Überwachungsnetz genauer geregelt wird.

2) Das epidemiologische tierärztliche Überwachungsnetz wird ab 1. Jänner 2016 umgesetzt.

3) Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schließt mit den Betriebstierärzten des epidemiologischen tierärztlichen Überwachungsnetzes ein Abkommen ab, das vom 1. Jänner 2016 bis zum 31. Dezember 2018 gilt und dessen wesentlicher Bestandteil der Anhang A dieses Beschlusses darstellt.

4) Die tierärztlichen Dienste des epidemiologischen tierärztlichen Überwachungsnetzes sind angehalten, innerhalb von sechs Monaten nach Verfall des Abkommens im Einvernehmen mit den örtlichen Gewerkschaftsverbänden, wenn vorhanden, eventuelle Änderungen auszuarbeiten.

5) Der Landesveterinärdirektor ist beauftragt, alle organisatorischen Maßnahmen zu ergreifen, die für die fristgerechte Umsetzung des epidemiologischen tierärztlichen Überwachungsnetzes nötig sind.

Dieser Beschluss wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

È necessario rendere operativa la rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria per meglio garantire la sicurezza dei prodotti alimentari di origine animale e, contestualmente, facilitare la mappatura e la valutazione del rischio su cui programmare in modo efficiente i controlli ufficiali dei Servizi veterinari.

Ciò premesso

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1) di approvare l'Allegato A, che fa parte integrante della presente deliberazione, recante la disciplina di dettaglio della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria istituita ai sensi della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 5;

2) la rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria è attiva a partire dal 1° gennaio 2016;

3) l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige stipula con i veterinari aziendali della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria una convenzione con validità 1° gennaio 2016 - 31 dicembre 2018, di cui l'Allegato A alla presente deliberazione costituisce parte integrante;

4) entro sei mesi dalla scadenza della convenzione i Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica sono tenuti a elaborare eventuali modifiche in accordo con le Associazioni sindacali territoriali, ove presenti;

5) il Direttore del Servizio veterinario provinciale è delegato ad adottare tutte le misure di tipo organizzativo necessarie all'attivazione della rete di sorveglianza epidemiologica nei termini fissati.

La presente deliberazione viene pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANHANG A / ALLEGATO A

Epidemiologisches tierärztliches Überwachungsnetz

Artikel 1

Zweck des epidemiologischen tierärztlichen Überwachungsnetzes

1. Im Sinne des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 5, wird das epidemiologische tierärztliche Überwachungsnetz des Landes Südtirol (in der Folge als Überwachungsnetz bezeichnet) eingeführt, um sicherzustellen, dass die Produkte tierischen Ursprungs nur von Tieren stammen, welche die veterinärpolizeilichen Anforderungen nach den geltenden Bestimmungen erfüllen.

Artikel 2

Beteiligte des Überwachungsnetzes

1. Gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes 5/2015 sind am Überwachungsnetz beteiligt

a) alle Tierbetriebe, die im Landesverzeichnis der landwirtschaftlichen Unternehmen eingetragen und mit einem Betriebskodex identifiziert sind,

b) die Einrichtungen für die Produktion und Verarbeitung von Tierprodukten sowie die Futterwerke, die dem betrieblichen tierärztlichen Dienst sämtliche von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen epidemiologischen Informationen liefern müssen,

c) der Verantwortliche des Tierbetriebs, und zwar der Eigentümer des Betriebs oder die physische oder juridische Person, die, auch nur zeitweilig, aufgrund eines gültigen Rechtstitels für den Betrieb verantwortlich ist, oder der legitime Tierhalter,

d) der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs, folglich der Amtstierarzt und die für die Gesundheitsbezirke jeweils zuständigen Ämter des betrieblichen tierärztlichen Dienstes,

e) der Betriebstierarzt,

f) das Versuchsinstitut für Tierseuchenbekämpfung der Venetien,

Rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria

Articolo 1

Finalità della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria

1. La rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige (di seguito denominata rete di sorveglianza epidemiogica) è istituita ai sensi della legge provinciale 19 maggio 2015, n. 5, al fine di assicurare che i prodotti di origine animale siano ottenuti solo da animali che soddisfano i requisiti di polizia sanitaria contenuti nella normativa vigente.

Articolo 2

I soggetti della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria

1. Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 5/2015 fanno parte della rete di sorveglianza epidemiologica:

a) tutte le aziende zootecniche iscritte nell'Anagrafe provinciale delle imprese agricole, e identificate da codice aziendale;

b) le strutture di produzione e trasformazione dei prodotti di origine animale nonché i mangimifici, cui compete l'obbligo di fornire al Servizio veterinario aziendale tutte le informazioni epidemiologiche previste dalla normativa vigente;

c) il responsabile dell'azienda zootecnica, ossia il proprietario dell'azienda o la persona fisica o giuridica che ne è responsabile, anche in via temporanea, in base a un titolo valido, o il legittimo detentore degli animali;

d) il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, ossia il veterinario ufficiale e l'ufficio del Servizio veterinario aziendale rispettivamente competente per i Comprensori sanitari;

e) il veterinario aziendale;

f) l'Istituto zooprofilattico sperimentale delle Venezie;

g) die Labors in Südtirol, und zwar jene, die gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1763 vom 25. Oktober 2010 beim Amt für Hygiene und öffentliche Gesundheit der Landesverwaltung im Landesverzeichnis der Labors eingetragen und für Untersuchungen in Zusammenhang mit der Eigenkontrolle im Lebensmittelbereich zuständig sind, sowie jene, die bei der Landesagentur für Umwelt eingerichtet sind (Labor für Wasseranalysen und Chromatographie, Labor für Lebensmittelanalysen, Labor für physikalische Chemie, Biologisches Labor),

g) i laboratori presenti in provincia di Bolzano, ossia quelli iscritti nell'elenco provinciale dei laboratori per l'autocontrollo alimentare istituito con deliberazione della Giunta provinciale n. 1763 del 25 ottobre 2010 presso l'Ufficio provinciale Igiene e sanità pubblica, nonché i laboratori istituiti presso l'Agenzia provinciale per l'Ambiente (Laboratorio analisi acque e cromatografia, Laboratorio analisi alimenti, Laboratorio di chimica e fisica, Laboratorio biologico);

h) die Viehdatenbank, das heißt, die Datenbank des Landesviehregisters, das mit Landesgesetz vom 27. April 1995, Nr. 9, in geltender Fassung, beim Landestierärztlichen Dienst eingerichtet wurde und die Daten der in Südtirol gehaltenen Tiere sowie der Viehaltungsbetriebe enthält,

h) la banca dati dell'anagrafe zootecnica ossia la banca dati dell'anagrafe provinciale del bestiame e delle aziende di allevamento istituita presso il Servizio veterinario provinciale ai sensi della legge provinciale 27 aprile 1995, n. 9, e successive modifiche;

i) die Landesregierung, die, unbeschadet der Zuständigkeiten laut Artikel 2 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, die Aufgaben laut Artikel 7 des Landesgesetzes Nr. 5/2015 innehat,

i) la Giunta provinciale che, ferme restando le competenze di cui dell'articolo 2 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, esercita le funzioni di cui all'articolo 7 della legge provinciale 5/2015;

j) der Landestierärztliche Dienst des Landes Südtirol; dieser

j) il Servizio veterinario provinciale della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige, che:

1) wacht hinsichtlich der Anwendung der Gesetze und Verordnungen zur Prophylaxe und Veterinärpolizei über die tierärztlichen Dienste der Provinz,

1) vigila sui Servizi veterinari della Provincia per l'applicazione delle leggi e dei regolamenti riguardanti la profilassi e la polizia veterinaria;

2) koordiniert die Sammlung der epidemiologischen Daten in Zusammenhang mit den Einrichtungen der tierärztlichen Dienste und deren Tätigkeit, soweit dies für die Planung, die Koordinierung und die Überprüfung der Tätigkeiten, insbesondere für die Planung der Prophylaxetätigkeiten, erforderlich ist, und erteilt die dafür nötigen Vorschriften und Befugnisse,

2) coordina la raccolta delle informazioni epidemiologiche concernenti le strutture e il funzionamento dei Servizi veterinari, necessarie per la programmazione, il coordinamento e la verifica dell'attività, in particolare ai fini della programmazione delle attività di profilassi, adottando le misure prescrittive e autorizzative necessarie;

3) organisiert die fachberufliche Fort- und Weiterbildung im tierärztlichen Bereich durch Befähigungs- und Umschulungskurse,

3) organizza l'aggiornamento tecnico-professionale nell'ambito veterinario mediante corsi di qualificazione e di riqualificazione;

4) bestimmt, soweit nicht in diesem Beschluss festgelegt, die Inhalte und die Modalitäten des Ausbildungsweges, der notwendig ist, um sich als Betriebstierarzt zu qualifizieren,

4) per quanto non fissato dal presente provvedimento, determina i contenuti e le modalità di svolgimento del percorso formativo necessario per ottenere la qualifica di veterinario aziendale;

5) führt die Kartei über die Pflichtprophylaxe laut Gesetz vom 9. Juni 1965, Nr. 615, in geltender Fassung, und laut den entsprechenden Durchführungsdekreten des Lan-

5) gestisce lo schedario riguardante le profilassi obbligatorie di cui alla legge 9 giugno 1965, n. 615, e successive modifiche, e ai relativi decreti attuativi del direttore del Ser-

desveterinärdirektors,

k) das Gesundheitsministerium, dem die vorgeschriebenen Daten nach den einschlägigen Bestimmungen zugesendet werden.

vizio veterinario provinciale;

k) il Ministero della Salute, cui, secondo le disposizioni vigenti, vengono trasmessi i dati previsti.

Artikel 3

Der Betriebstierarzt

1. Beim Landestierärztlichen Dienst liegt ein Verzeichnis der Namen der freiberuflich tätigen Tierärzte auf, die die Voraussetzungen für die Arbeit als Betriebstierarzt haben.

2. Neben den Namen sind jene Gemeinden angeführt, in denen der Betriebstierarzt bereit ist seine Tätigkeit auszuüben. Die Bereitschaft kann nur für die gesamte Gemeinde oder eventuell für jene Fraktionen angegeben werden, die von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes ausdrücklich festgelegt werden.

3. Die Eintragung in das Verzeichnis erfolgt auch dann namentlich, wenn der Tierarzt in einer Sozietät von Freiberuflern oder in einer Gemeinschaftspraxis tätig ist.

Articolo 3

Il veterinario aziendale

1. Presso il Servizio veterinario provinciale è costituito un elenco con i nominativi dei medici veterinari liberi professionisti in possesso dei requisiti per operare come veterinario aziendale.

2. Accanto ad ogni nominativo sono elencati i comuni nei quali il veterinario aziendale è disposto a prestare la propria attività. La disponibilità può essere data solo per l'intero comune o per frazioni individuate espressamente dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria.

3. L'iscrizione nell'elenco è nominativa anche qualora il veterinario operi nell'ambito di una società di professionisti o di in uno studio associato.

Artikel 4

Der Betriebstierarzt: Anforderungen

1. Die namentliche Eintragung in das Verzeichnis der Betriebstierärzte laut Artikel 3 kann von jedem Freiberufler beantragt werden, der

a) im Berufsverzeichnis der Tierärzte eingetragen ist,

b) den Ausbildungskurs zum Betriebstierarzt laut Artikel 15 erfolgreich abgeschlossen hat,

c) die Weiterbildungsanforderungen der Berufskategorie pflichtgemäß erfüllt,

d) nicht beim betrieblichen tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs oder einer anderen öffentlichen Einrichtung oder einer Vereinigung bedienstet ist,

e) weder bei Tierbetrieben in Südtirol oder bei einer Betriebskette bedienstet ist noch bei Einrichtungen, welche den Tierbetrieben Dienste erbringen, noch bei Betrieben, welche den Tierbetrieben Rohstoffe, Medikamente, Material oder Geräte liefern.

Articolo 4

Il veterinario aziendale: requisiti

1. Può richiedere l'iscrizione nell'elenco nominativo dei veterinari aziendali di cui all'articolo 3 il professionista che:

a) sia iscritto all'Albo professionale dei medici veterinari;

b) abbia partecipato con profitto al corso di formazione per veterinario aziendale di cui all'articolo 15;

c) sia in regola con gli obblighi di formazione continua previsti per la categoria;

d) non sia dipendente del Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige né di altre istituzioni pubbliche o associazioni;

e) non sia né dipendente di aziende zootecniche della provincia di Bolzano o di una filiera né di enti che forniscono servizi alle aziende zootecniche o di ditte che forniscono alle aziende stesse materie prime, farmaci, materiali o strumenti.

Artikel 5

Wahl des Betriebstierarztes

1. Die Wahl des Betriebstierarztes durch den Tierbetrieb ist nicht verpflichtend und bedingt für diesen keine zusätzlichen Kosten, sofern der Südtiroler Sanitätsbetrieb im Rahmen des Überwachungsnetzes den landesweiten Dienst der tierärztlichen Betreuung durch den Betriebstierarzt gewährleistet.

2. Die Wahl des Betriebstierarztes durch den Tierbetrieb gilt bis zur Kündigung. Die Kündigung und die neue Wahl müssen schriftlich bis 31. Oktober dem betrieblichen tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs mitgeteilt werden und gelten ab dem 1. Jänner des Folgejahres.

3. Vom Tierbetrieb vor Ablauf der Jahresfrist geforderte Änderungen müssen begründet und vom betrieblichen tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs genehmigt werden. Der Tierbetrieb kann folglich eine neue Wahl treffen, die ab dem ersten Tag des Monats gilt, der auf die Genehmigung des betrieblichen tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs folgt.

4. Wenn der Betriebstierarzt an einer Sozietät von Freiberuflern beteiligt ist und sich im Laufe des Kalenderjahres Änderungen ergeben, wie der Austritt des Tierarztes aus der Sozietät, die Bildung einer neuen Sozietät, die Gründung einer Gemeinschaftspraxis oder Anderes, müssen der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs und die betreuten Tierbetriebe innerhalb von 15 Tagen informiert werden.

5. In schwerwiegenden und/oder begründeten Fällen kann der Betriebstierarzt vorab schriftlich die Bereitschaft verweigern, seine Leistung für einen oder mehrere bestimmte Tierbetriebe zu erbringen. Der eventuelle begründete Verzicht auf die Fortführung der Tätigkeit als Betriebstierarzt in einem oder mehreren bestimmten Tierbetrieben gilt, sofern nicht ausdrücklich ein anderer Termin festgelegt wird, ab dem folgenden 1. Jänner.

6. Der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs ist für die Prüfung der Weigerung oder des Verzichts laut Absatz 5 zuständig und kann, wenn dies in

Articolo 5

Scelta del veterinario aziendale

1. La scelta del veterinario aziendale da parte dell'azienda zootecnica è facoltativa e non comporta alcun costo aggiuntivo per la stessa, fermo restando che l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nell'ambito della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria, garantisce il servizio di assistenza zooiatrica sul territorio provinciale tramite il veterinario aziendale.

2. La scelta del veterinario aziendale da parte dell'azienda zootecnica resta valida fino a disdetta. La disdetta e la nuova scelta devono essere comunicate per iscritto entro il 31 ottobre al Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e hanno efficacia dal 1° gennaio dell'anno successivo.

3. Eventuali modifiche richieste dall'azienda zootecnica prima della scadenza annuale prevista, devono essere motivate e autorizzate dal Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. L'azienda zootecnica può, quindi, operare una nuova scelta, che produce i suoi effetti dal primo giorno del mese successivo all'autorizzazione del Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

4. Qualora il veterinario aziendale faccia parte di una società di professionisti e nel corso dell'anno solare intervengano modifiche, quali l'uscita del professionista dalla società, la creazione di una nuova società, la costituzione di uno studio associato o altro, il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e le aziende zootecniche assistite devono essere informati entro 15 giorni.

5. In casi gravi e/o motivati, il veterinario aziendale, può preventivamente rifiutare per iscritto la disponibilità a prestare la sua attività per una o più aziende zootecniche determinate. L'eventuale rinuncia motivata a proseguire la propria attività quale veterinario aziendale presso una o più aziende zootecniche determinate, salvo diversa previsione, ha comunque efficacia a partire dal 1°gennaio successivo.

6. Il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è competente per la valutazione dei rifiuti o delle rinunce di cui al comma 5 e, in caso di

begründeten Fällen zweckmäßig ist, genehmigen, dass die Weigerung oder der Verzicht bereits zu einem Termin vor dem 1. Jänner rechtswirksam wird.

7. Bei Uneinigkeit zwischen dem betrieblichen tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs und dem Betriebstierarzt wird die endgültige Entscheidung vom Schiedsgericht laut Artikel 13 gefällt.

accertata opportunità, può autorizzare termini di efficacia dei rifiuti e delle rinunce anticipati rispetto al 1° gennaio.

7. In caso di disaccordo fra il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e il veterinario aziendale, la decisione definitiva viene presa dal collegio di cui al successivo articolo 13.

Artikel 6

Pflichten der Tierbetriebe

1. Damit das Überwachungsnetz reibungslos funktionieren kann, müssen die Tierbetriebe, unbeschadet der für sie mit spezifischen Gesetzesbestimmungen festgelegten Pflichten und Vorgaben, folgende Daten registrieren:

a) Verabreichung von Tierarzneimitteln und andere Behandlungen der Tiere mit Angabe des jeweiligen Datums und der Wartefristen,

b) Auftreten von Krankheiten, die die Sicherheit von Erzeugnissen tierischen Ursprungs beeinträchtigen können,

c) Analysen und Untersuchungen an Tieren und Erzeugnissen tierischen Ursprungs mit Bedeutung für die menschliche Gesundheit,

d) Art und Herkunft der den Tieren verabreichten Futtermittel.

2. Für die ordnungsgemäße Erfüllung der gesetzlichen Pflichten kann der Tierbetrieb die Unterstützung des Betriebstierarztes in Anspruch nehmen.

Articolo 6

Obblighi dell'azienda zootecnica

1. Ai fini del corretto funzionamento della rete di sorveglianza epidemiologica, le aziende zootecniche, ferme restando le specifiche disposizioni normative che fissano obblighi e adempimenti per le stesse, sono tenute a registrare i dati relativi a:

a) prodotti medicinali veterinari e altre cure somministrate agli animali, con le relative date e i periodi di sospensione;

b) l'insorgenza di malattie che possono incidere sulla sicurezza dei prodotti di origine animale;

c) analisi e controlli eseguiti sugli animali e sui prodotti di origine animale che hanno rilevanza per la salute umana;

d) natura e origine degli alimenti somministrati agli animali.

2. Per il puntuale adempimento degli obblighi di legge, l'azienda zootecnica può avvalersi del supporto del veterinario aziendale.

Artikel 7

Der Betriebstierarzt: den Betrieben garantierte Betreuung

1. Das Verhältnis zwischen Tierbetrieb und Betriebstierarzt wird vom Privatrecht geregelt.

2. Unbeschadet der Verantwortung des betreuten Tierbetriebes unterstützt der Betriebstierarzt diesen im Umgang mit den verschiedenen am Überwachungsnetz Beteiligten; zu diesem Zweck

a) garantiert er die dauerhafte Nutztierbetreuung, damit epidemiologisch relevante Infektionskrankheiten sofort erkannt werden,

Articolo 7

Il veterinario aziendale: assistenza garantita alle aziende

1. Il rapporto fra azienda zootecnica e veterinario aziendale è disciplinato dalle norme di diritto privato.

2. Ferme restando le responsabilità dell'azienda zootecnica assistita, il veterinario aziendale supporta l'azienda nei rapporti con le diverse componenti della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria e a tal fine:

a) garantisce l'assistenza zooiatrica permanente ai fini di un'immediata rilevazione di malattie infettive epidemiologicamente rilevanti;

b) gewährleistet er die Früherkennung von Tierkrankheiten, einschließlich der Zoonosen, die entsprechende Diagnose und die unverzügliche Reaktion darauf,

c) interagiert er mit der regionalen Viehdatenbank (BDR)/nationalen Viehdatenbank (BDN) entsprechend den Vorgaben der tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes,

d) trifft er die nötigen Maßnahmen, um einen hohen Grad an Gesundheit und Hygiene der Tiere und den Tierschutz zu gewährleisten,

e) unterstützt er den Tierbetrieb bei der Einhaltung der Tierschutzvorschriften und der Arzneimittelbestimmungen und ist er für eventuell vorhandene Medizinschränke verantwortlich,

f) unterstützt er den Tierbetrieb bei der Kennzeichnung und der Registrierung und hinsichtlich der Nachverfolgbarkeit der Tiere,

g) unterstützt er den Tierbetrieb bei der Verwaltung des Eigenkontrollsystems im Sektor der Primärproduktion, bietet er ihm Beratung zur Cross-Compliance im Veterinärbereich und gibt er ihm Anweisungen zu den Pflichtregistrierungen.

b) assicura l'identificazione precoce, la diagnosi e la risposta tempestiva in presenza di malattie animali, comprese le zoonosi;

c) interagisce con la banca dati regionale (BDR)/banca dati nazionale (BDN) secondo le indicazioni dei Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria;

d) predispone i provvedimenti necessari ad assicurare un elevato stato igienico-sanitario degli animali e il benessere animale;

e) supporta l'azienda zootecnica nel rispetto delle norme sul benessere degli animali, della normativa sul farmaco e risponde dell'armadietto farmaceutico, ove presente;

f) supporta l'azienda zootecnica nella gestione dell'identificazione degli animali, nella loro registrazione e tracciabilità;

g) supporta l'azienda zootecnica nella gestione del sistema di autocontrollo nella produzione primaria e fornisce consulenza in materia di condizionalità afferente al settore veterinario nonché indicazioni per la compilazione delle registrazioni obbligatorie.

Artikel 8

Der Betriebstierarzt: Pflichten gegenüber den tierärztlichen Diensten

1. Der Betriebstierarzt arbeitet mit den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes bei der Erhebung der Indikatoren für Krankheiten oder Tierschutzmängel und bei der Umsetzung der nötigen Vorbeugungs- und Kontrollmaßnahmen zusammen.

2. Zwecks epidemiologischer Überwachung muss der Betriebstierarzt

a) die Nutztierbetreuung durch Betriebsbesuche mit gegenenfalls erforderlicher Diagnose und Therapie gewährleisten,

b) den Gesundheitszustand der Tiere im Betrieb kontrollieren, wobei er die Zoonosen und Zoonoseerreger überwacht, und über das Informatiksystem oder mit anderen vorgegebenen Mitteln und im vorgeschriebenen Zeitrahmen Informationen über die epidemiologische Situation der Tierbetriebe bereitstellen, wobei er besonders das Auftreten von Seuchenherden meldepflichtiger

Articolo 8

Il veterinario aziendale: obblighi nei confronti dei Servizi veterinari

1. Il veterinario aziendale collabora con i Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria nella rilevazione degli indicatori di malattie o di mancato benessere e nell'attuazione delle misure di prevenzione e di controllo necessarie.

2. Ai fini della sorveglianza epidemiologica il veterinario aziendale deve:

a) garantire l'assistenza zooiatrica tramite visite domiciliari a scopo diagnostico e terapeutico;

b) monitorare lo stato sanitario dell'azienda zootecnica sorvegliando le zoonosi e gli agenti zoonotici e fornire informazioni, attraverso il sistema informatico o con le modalità e la tempistica richieste, sulla situazione epidemiologica dell'azienda zootecnica, in particolare provvedendo a segnalare immediatamente l'insorgenza di focolai di malattie soggette a denuncia;

Krankheiten sofort meldet,

c) auf Anfrage des betrieblichen tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs die angeforderten Informationen und Daten im Bereich des Tierschutzes und der Tiergesundheit laut geltenden Bestimmungen bereitstellen,

d) an den von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes aufgezeigten Schulungstreffen und/oder Weiterbildungen teilnehmen.

c) fornire, su richiesta del Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, informazioni e dati in materia di benessere e sanità animale secondo le disposizioni vigenti;

d) partecipare agli incontri formativi e/o di aggiornamento segnalati dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria.

Artikel 9

Abkommen zwischen Südtiroler Sanitätsbetrieb und Betriebstierarzt

1. Das synallagmatische Verhältnis zwischen dem Südtiroler Sanitätsbetrieb und dem Betriebstierarzt wird mittels Abkommen geregelt. In keinem Fall entsteht ein abhängiges Arbeitsverhältnis mit dem Südtiroler Sanitätsbetrieb.

2. Dem Betriebstierarzt stehen die Vergütungen laut Artikel 12 zu.

3. Der Sanitätsbetrieb ist nicht verpflichtet, für den Betriebstierarzt eine Haftpflicht-, Kranken- oder Unfallversicherung abzuschließen oder andere Sozialleistungen zu übernehmen.

4. Die vereinbarten Vergütungen verstehen sich einschließlich der Mehrwertsteuer und des ENPAV-Beitrags.

5. Der Betriebstierarzt muss eine Haftpflichtversicherung für Schäden gegenüber Dritten abschließen.

Articolo 9

Convenzione fra l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e il veterinario aziendale

1. Il rapporto sinallagmatico fra l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e il veterinario aziendale è disciplinato mediante convenzione. In nessun modo si instaura un rapporto di lavoro dipendente con l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

2. Al veterinario aziendale spettano i compensi previsti all'articolo 12.

3. L'Azienda Sanitaria non è tenuta ad assicurare il veterinario aziendale contro i rischi di responsabilità civile, malattia, infortunio né ad assumere altri oneri previdenziali.

4. I compensi pattuiti sono al lordo dell'IVA e del contributo ENPAV previsto.

5. Il veterinario aziendale deve stipulare un'assicurazione per la responsabilità civile per danni verso terzi.

Artikel 10

Prophylaxetätigkeit

1. Auf der Grundlage der Planung der tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes werden jährlich jene Tierbetriebe festgelegt, die von der Prophylaxekampagne betroffen sind.

2. Die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Prophylaxekampagne werden vom Betriebstierarzt des betroffenen Tierbetriebs ausgeführt.

3. Sollte der von der Prophylaxekampagne betroffene Tierbetrieb keinen Betriebstierarzt gewählt haben, beauftragt der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs mit der Durchführung der Pro-

Articolo 10

Attività di profilassi

1. In base alla programmazione dei Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria, annualmente vengono individuate le aziende zootecniche interessate dalle campagne di profilassi.

2. Le attività inerenti alla campagna di profilassi vengono svolte dal veterinario aziendale competente per l'azienda zootecnica interessata.

3. Nel caso in cui l'azienda zootecnica interessata dalla campagna di profilassi non abbia scelto il veterinario aziendale, il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige incarica dello svolgi-

phylaxetätigkeiten einen Betriebstierarzt, der in der Gemeinde, in der sich der Tierbetrieb befindet, oder in einer Nachbargemeinde tätig ist. Die Wahl fällt auf den Betriebstierarzt, der am wenigsten Tierbetriebe mit Abkommen betreut. Kann kein Betriebstierarzt ausfindig gemacht werden, der die zusätzlichen Prophylaxetätigkeiten ausführen will, übernimmt der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs mit seinen Mitarbeitern diese Tätigkeiten.

4. Der Betriebstierarzt ist verpflichtet,

a) die Prophylaxetätigkeiten auszuführen und die Daten nach den Vorgaben der tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes zu übermitteln,

b) an den eigens von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes organisierten Fortbildungstreffen teilzunehmen,

c) korrekt und auf eigene Verantwortung das technische und Sanitätsmaterial zu verwenden, das eventuell von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes zur Durchführung der Prophylaxetätigkeiten bereitgestellt wird,

d) im Fall einer Vertretung die vorgesehenen Meldungen zu tätigen.

5. Zur Durchführung der Prophylaxetätigkeiten kann sich der Betriebstierarzt gänzlich oder zum Teil der Mitarbeit eines durch ihn bestimmten Freiberufstierarztes bedienen. Für die korrekte und fristgerechte Durchführung der Proben haftet jedoch auf jeden Fall der Betriebsarzt selbst gegenüber den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes.

6. In den einzelnen Tierbetrieben, in denen die Prophylaxekampagne durchgeführt wird, müssen auf jeden Fall alle Proben von ein und demselben Tierarzt durchgeführt werden, folglich entweder vom Betriebstierarzt oder vom Vertretungstierarzt.

7. Vom Betriebstierarzt bestimmte Freiberufstierärzte müssen folgende Anforderungen erfüllen:

a) Eintragung im Berufsverzeichnis der Tierärzte,

b) Berufserfahrung von mindestens drei Monaten in der Nutztierbetreuung,

mento delle attività di profilassi uno dei veterinari aziendali operanti nel comune di ubicazione dell'azienda o in uno limitrofo. La scelta cadrà sul veterinario aziendale con meno aziende zootecniche in carico. In caso di impossibilità a reperire un veterinario aziendale disposto a svolgere le attività di profilassi aggiuntive, il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige provvederà con proprio personale dipendente.

4. Il veterinario aziendale è tenuto a:

a) svolgere le attività di profilassi e a trasmettere i dati secondo le indicazioni e le modalità prescritte dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria;

b) partecipare agli incontri di aggiornamento specificamente organizzati dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria;

c) utilizzare correttamente e sotto la propria responsabilità il materiale tecnico e sanitario eventualmente consegnato dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria per l'espletamento delle attività di profilassi;

d) effettuare le comunicazioni previste nel caso di sostituzione.

5. Per lo svolgimento delle attività di profilassi, il veterinario aziendale può avvalersi, in tutto o in parte, della collaborazione di un veterinario libero professionista da lui individuato. Il veterinario aziendale risponde, comunque, nei confronti dei Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria, della corretta e puntuale esecuzione delle prove.

6. Nelle singole aziende zootecniche che ricadono nella campagna di profilassi le prove devono, comunque, essere svolte interamente da un unico professionista ovvero dal veterinario aziendale o dal veterinario sostituto.

7. I veterinari liberi professionisti individuati dal veterinario aziendale devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

a) iscrizione nell'albo professionale dei medici veterinari;

b) esperienza professionale, di almeno tre mesi, afferente all'assistenza zooiatrica nel campo degli animali da reddito;

c) kein Vorliegen eines rechtlichen Hindernisses für einen Vertragsabschluss mit der öffentlichen Verwaltung,

d) abgeschlossene Haftpflichtversicherung für Schäden gegenüber Dritten.

8. Der Betriebstierarzt muss vorab dem betrieblichen tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs auf dem eigens bereitgestellten Vordruck eine Mitteilung mit folgendem Inhalt übermitteln:

a) Name des Freiberufstierarztes, der den Betriebstierarzt bei der Durchführung der Prophylaxetätigkeiten ersetzt, und die Tierbetriebe, in denen er tätig wird,

b) die ausdrückliche Erklärung, dass der Vertreter die Anforderungen erfüllt,

c) die Übernahme der Verantwortung für die ordnungsgemäße Nutzung des von den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes für die Durchführung der Prophylaxetätigkeiten bereitgestellten technischen und Sanitätsmaterials, auch wenn vorübergehend vom Vertretungstierarzt verwendet,

d) die Verpflichtung, den von der Prophylaxekampagne betroffenen Tierbetrieben den Namen des Vertretungstierarztes vorab mitzuteilen,

e) die Verpflichtung, dem Vertretungstierarzt den Betrag zu entrichten, der gemäß Artikel 12 für die Durchführung der Prophylaxetätigkeiten zusteht.

9. Stellen die tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes Mängel und/oder Unzulänglichkeiten bei der Erfüllung der Anforderungen an den Vertretungstierarzt oder bei dessen Arbeit fest, unterrichten sie unverzüglich den Betriebstierarzt, der entweder selbst die Durchführung der Prophylaxetätigkeiten übernimmt oder einen neuen Vertretungstierarzt bestimmt.

10. Der Betriebstierarzt stellt dem Südtiroler Sanitätsbetrieb die entsprechende Rechnung. Der Landestierärztliche Dienst überweist dem Südtiroler Sanitätsbetrieb halbjährlich die für die Prophylaxekampagne vorgestreckten Beträge.

Artikel 11

Abwesenheiten

1. Abwesenheiten von mehr als einer Woche müssen vor Antritt dem betrieblichen

c) non trovarsi in nessuna delle condizioni che, a norma di legge, ostano a contrarre con la pubblica amministrazione;

d) aver stipulato un'assicurazione per la responsabilità civile per danni verso terzi.

8. Il veterinario aziendale deve preventivamente trasmettere al Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, utilizzando la modulistica appositamente predisposta, comunicazione recante:

a) il nome del veterinario libero professionista che sostituisce il veterinario aziendale nell'esecuzione delle attività di profilassi, e le aziende zootecniche in cui andrà a operare;

b) espressa dichiarazione che il sostituto possiede i requisiti richiesti;

c) l'assunzione diretta di responsabilità per il corretto utilizzo del materiale tecnico e sanitario consegnato dai Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria per l'espletamento delle attività di profilassi, anche se temporaneamente utilizzato dal professionista sostituto;

d) l'impegno a comunicare preventivamente alle aziende zootecniche interessate dalla campagna di profilassi, il nominativo del professionista sostituto;

e) l'impegno a corrispondere al professionista sostituto l'importo dovuto per lo svolgimento delle attività di profilassi ai sensi dell'articolo 12.

9. I Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria che riscontrino carenze e/o inadeguatezze nei requisiti o nell'operato del professionista sostituto, ne danno immediata comunicazione al veterinario aziendale, il quale provvede direttamente all'esecuzione delle attività di profilassi oppure all'individuazione di un nuovo sostituto.

10. Il veterinario aziendale emette la relativa fattura nei confronti dell'Azienda Sanitaria. Il Servizio veterinario provinciale trasferisce all'Azienda Sanitaria, a cadenza semestrale, gli importi anticipati per la campagna di profilassi.

Articolo 11

Assenze

1. Le assenze di durata superiore a una settimana devono essere comunicate pre-

tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs zusammen mit der PEC-Adresse und der Telefonnummer des vertretenden Freiberufstierarztes mitgeteilt werden.

2. Bei Abwesenheiten von mehr als 30 Tagen kann der Betriebstierarzt nur durch einen Tierarzt vertreten werden, der die Anforderungen laut Artikel 4 erfüllt.

3. Der Vertretungstierarzt muss auf jeden Fall eine Haftpflichtversicherung für Schäden gegenüber Dritten abgeschlossen haben.

4. Der Betriebstierarzt sorgt selbst für die Vergütung des Vertretungstierarztes.

5. Um die Kontinuität der tierärztlichen Betreuung zu gewährleisten, muss der Betriebstierarzt dafür sorgen, dass der Tierbetrieb über die Vertretung in Kenntnis ist.

6. Für ununterbrochene oder auch unterbrochene Abwesenheiten von mehr als 6 Monaten im Laufe eines Jahres, ausgenommen jener wegen Krankheit, Mutterschaft oder belegten Studienzwecken, muss eine Genehmigung des betrieblichen tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs eingeholt werden.

7. Sollte der Betriebstierarzt nicht dazu in der Lage sein, für die Abwesenheiten von mehr als 30 Tagen einen Vertreter zu bestimmen, übernimmt dies der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs auch in Abweichung von den Anforderungen laut Artikel 4. In diesem Fall ergeht die Vergütung direkt an den Vertreter.

ventivamente al Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, unitamente all'indirizzo PEC e al numero telefonico del veterinario libero professionista sostituto.

2. Per le assenze superiori a 30 giorni il veterinario aziendale può essere sostituito solo da un altro veterinario che abbia i requisiti di cui all'articolo 4.

3. Il veterinario sostituto deve comunque aver stipulato un'assicurazione per la responsabilità civile per danni verso terzi.

4. Il veterinario aziendale provvede direttamente a indennizzare il veterinario sostituto.

5. Per garantire la continuità dell'assistenza zooiatrica, il veterinario aziendale deve fare in modo che l'azienda zootecnica sia a conoscenza delle sostituzioni.

6. Le assenze superiori a 6 mesi, continuative o non continuative nell'arco di 12 mesi, escluse quelle per malattia, maternità e per comprovati motivi di studio, devono essere autorizzate dal Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

7. Se il veterinario aziendale non è in grado di individuare un sostituto per le assenze di durata superiore ai 30 giorni, vi provvede il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, anche in deroga ai requisiti di cui all'articolo 4. In questo caso il compenso è corrisposto direttamente al sostituto.

Artikel 12

Vergütung

1. Schlüsselelemente des Überwachungsnetzes sind die ständige Nutztierbetreuung für diagnostische und therapeutische Zwecke durch den Betriebstierarzt und seine fachliche Kompetenz in den Leistungen gegenüber den betreuten Tierbetrieben.

2. Die dem Betriebstierarzt zustehende Vergütung wird anhand der Zahl der betreuten Tierbetriebe berechnet. Ein um 30,00 Euro erhöhter Betrag ist für die Betreuung von Tierbetrieben in folgenden Gemeinden vorgesehen:

– Schnals

Articolo 12

Compenso

1. Elementi cardine della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria sono l'assistenza zooiatrica permanente a scopo diagnostico e terapeutico e la specifica competenza garantite dal veterinario aziendale nelle prestazioni alle aziende zootecniche assistite.

2. Il compenso corrisposto al veterinario aziendale è calcolato in base al numero di aziende zootecniche assistite. È riconosciuto un importo maggiorato di euro 30,00 per le aziende zootecniche site nei comuni di:

– Senales

- Taufers im Münstertal
- Stilfs
- Martell
- Proveis
- Laurein
- Unsere liebe Frau im Walde - St. Felix
- Magreid
- Salurn
- Altrei
- Prettau

3. Die Vergütung je Tierbetrieb beträgt 100,00 Euro/Jahr.

4. Der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs erhebt jährlich die Zahl der von jedem einzelnen Betriebstierarzt betreuten Tierbetriebe.

5. Die Vergütung wird halbjährlich gegen Vorlage einer nachträglichen Rechnung des Betriebstierarztes ausgezahlt. Die Rechnung wird innerhalb von 30 Tagen gezahlt.

6. Bei Vertretungsbeauftragung durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb wird ein eigenes Abkommen mit dem Vertretungstierarzt abgeschlossen, dem die zustehende Vergütung direkt gezahlt wird.

Artikel 13

Nichterfüllung von Pflichten, Streitigkeiten, Schiedsklausel und Schiedsgericht

1. Der Betriebstierarzt muss die im Abkommen vorgesehenen Pflichten und Aufgaben gegenüber den tierärztlichen Diensten des Überwachungsnetzes und den betreuten Betrieben erfüllen.

2. Unbeschadet der Bestimmungen hinsichtlich der strafrechtlichen Haftung sowie der Verwaltungshaftung und der Disziplinarhaftung haftet der Betriebstierarzt bei Unterlassung einer Meldung, Handlung oder Maßnahme, zu der Tierärzte nach den geltenden Bestimmungen verpflichtet sind, vertraglich auch für die Handlungen und Unterlassungen des Vertretungstierarztes.

3. Bei festgestellter Vertragswidrigkeit hält der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs dem Betriebstierarzt schriftlich innerhalb von 30

- Tubre
- Stelvio
- Martello
- Proves
- Lauregno
- Senale - San Felice
- Magrè
- Salorno
- Anterivo
- Predoi

3. Il compenso per azienda zootecnica è di 100,00 euro/anno.

4. Annualmente il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige procede alla ricognizione, per ciascun veterinario aziendale, del numero delle aziende zootecniche assistite.

5. Il compenso è corrisposto in rate semestrali, dietro presentazione di fattura posticipata emessa dal veterinario aziendale. La fattura viene liquidata entro 30 giorni.

6. In caso di sostituzioni su incarico dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, viene stipulata apposita convenzione con il veterinario sostituto, cui viene direttamente corrisposto il compenso spettante.

Articolo 13

Inadempimenti, controversie, clausola compromissoria e collegio arbitrale

1. Il veterinario aziendale è tenuto all'osservanza degli obblighi e all'esecuzione dei compiti previsti nella convenzione nei confronti dei Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica veterinaria e delle aziende assistite.

2. Ferme restando le disposizioni in materia di responsabilità penale, amministrativa e disciplinare, in caso di omissione di denunce, atti o interventi cui il veterinario è tenuto in base alle disposizioni vigenti, il veterinario aziendale risponde contrattualmente anche per l'operato e/o le inadempienze del sostituto.

3. In caso di accertato inadempimento il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige contesta per iscritto al veterinario aziendale, entro 30 giorni

Tagen ab Feststellung die Fakten der Vertragswidrigkeit vor. Der Betriebstierarzt nimmt innerhalb von 20 Tagen ab Erhalt der Vorhaltung schriftlich dazu Stellung.

4. Der betriebliche tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs kann auf der Grundlage der Gegendarstellung die anfängliche Feststellung als unbegründet erklären. Erachtet er hingegen, dass der Betriebstierarzt die Vereinbarungen ohne triftigen Grund verletzt hat, sorgt er:

a) bei geringfügiger Vertragswidrigkeit für die schriftliche Mahnung,

b) bei wiederholter geringfügiger Vertragswidrigkeit oder einer einzigen schwerwiegenden Vertragswidrigkeit für die Kürzung der Vergütung im Ausmaß von mindestens 10% und maximal 50%,

c) bei wiederholter schwerwiegender Vertragswidrigkeit (die bereits Grund für eine Kürzung der Vergütung war) oder bei besonders schwerwiegender Vertragswidrigkeit für die einseitige Kündigung des Abkommens und das Verbot, als Betriebstierarzt zu arbeiten, mit gleichzeitiger Streichung aus dem Verzeichnis der Betriebstierärzte Südtirols.

5. Bei Streitigkeiten über die Auslegung und Anwendung des Abkommens obliegt die Entscheidung einem Schiedsgericht, dessen drei Mitglieder wie folgt ernannt werden:

a) eines vom Südtiroler Sanitätsbetrieb,

b) eines vom Betriebstierarzt,

c) eines, in der Funktion des Präsidenten, vom Landestierärztlichen Dienst.

6. Schriftführer ist ein Bediensteter des Südtiroler Sanitätsbetriebes.

7. Wird eine Schiedsperson von einer Partei nicht innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung der entsprechenden Aufforderung ernannt, erfolgt die Ernennung, auf Antrag der betreibenden Partei, durch den Präsidenten des Landesgerichts Bozen. Das Schiedsgericht urteilt nach den einschlägigen Rechtsvorschriften.

Artikel 14

Verfall der Gültigkeit des Abkommens

1. Das Abkommen verliert seine Gültigkeit bei

dall'accertamento, i fatti che danno luogo ad inadempimento. Il veterinario aziendale prende posizione per iscritto entro 20 giorni dal ricevimento della contestazione.

4. Il Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, alla luce delle controdeduzioni, può dichiarare infondato l'accertamento iniziale. Se ritiene invece che il veterinario aziendale abbia contravvenuto senza giustificato motivo a quanto pattuito, il Servizio provvede a:

a) diffida scritta per lievi inadempienze;

b) riduzione del compenso nella misura minima del 10% e massima del 50%, nel caso di reiterazione di lievi inadempimenti o di un solo grave inadempimento;

c) disdetta unilaterale della convenzione nel caso di reiterazione di grave inadempimento (che ha già dato causa alla riduzione del compenso) o di inadempienza particolarmente grave, e interdizione dalla facoltà di operare come veterinario aziendale, con cancellazione dall'elenco dei veterinari aziendali della Provincia di Bolzano.

5. In caso di controversie circa l'interpretazione e l'applicazione della convenzione, la decisione spetta a un collegio arbitrale composto da tre membri così designati:

a) uno dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige,

b) uno dal veterinario aziendale,

c) uno, con funzioni di presidente, dal Servizio veterinario provinciale.

6. Funge da segretario un dipendente dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.

7. In caso di mancata nomina dell'arbitro ad opera di una delle parti entro 30 giorni dalla notifica della domanda di arbitrato, la nomina è effettuata, su richiesta della parte più diligente, dal Presidente del Tribunale di Bolzano. Il collegio giudica secondo le norme di diritto.

Articolo 14

Cessazione della convezione

1. La convenzione con il veterinario aziendale perde validità:

a) Vollendung des 65. Lebensjahres des Betriebstierarztes,

b) nachträglich eingetretener psychophysischer Unfähigkeit des Betriebstierarztes, die vom Abkommen vorgesehenen Tätigkeiten auszuüben,

c) Auflösung des Vertrags durch den Südtiroler Sanitätsbetrieb wegen Vertragswidrigkeit,

d) Austragung oder Streichung des Betriebstierarztes aus dem Berufsverzeichnis der Tierärzte,

e) Verlust der Anforderungen laut Artikel 4 durch den Betriebstierarzt,

f) freiwilliger Kündigung durch den Betriebstierarzt; diese ist schriftlich bis 30. Juni beim betrieblichen tierärztlichen Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs einzureichen und gilt ab dem 1. Jänner des Folgejahres.

Artikel 15

Ausbildungskurs zum Betriebstierarzt

1. Der Ausbildungskurs zum Betriebstierarzt wird vom Landestierärztlichen Dienst organisiert, der die Dauer, den Inhalt, den Ablauf und eventuell eine maximale Teilnehmerzahl festlegt.

2. Der Kurs muss eine Mindestdauer von 16 Stunden aufweisen und das Programm muss folgende Themen beinhalten: bereichsspezifische Rechtsvorschriften, Viehdatenbank, Tierschutz im Betrieb und beim Transport, Handhabung der Tierarzneimittel, epidemiologische Untersuchungen, Überwachung von Infektionskrankheiten, Elemente der Epidemiologie und Risikoanalyse, Cross-Compliance.

3. Die Teilnahme am Ausbildungskurs bedingt die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache. Die Sprache der Unterrichtseinheiten wird vom Referent gewählt und die Kursunterlagen können einsprachig abgefasst sein.

4. Der Kurs wird mit einem Prüfungstest über die Kursfächer und -inhalte abgeschlossen. Die Prüfungskommission besteht aus folgenden drei Mitgliedern:

a) dem Landesveterinärdirektor oder einer stellvertretenden Person als Präsidenten,

a) al compimento del 65° anno di età da parte del veterinario aziendale;

b) per sopravvenuta incapacità psico-fisica ad esercitare l'attività prevista dalla convenzione;

c) con la risoluzione del contratto da parte dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige per inadempimento;

d) con la radiazione o cancellazione dall'albo professionale dei medici veterinari;

e) per la perdita dei requisiti di cui all'articolo 4;

f) con la disdetta del veterinario aziendale, che va comunicata per iscritto entro il 30 giugno al Servizio veterinario aziendale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e ha effetto dal 1° gennaio dell'anno successivo.

Articolo 15

Corso di formazione per veterinario aziendale

1. Il corso di formazione per veterinario aziendale è organizzato dal Servizio veterinario provinciale, che ne determina la durata, i contenuti, le modalità di svolgimento ed eventualmente il numero massimo di partecipanti.

2. Il corso deve avere una durata minima di 16 ore e il programma deve obbligatoriamente prevedere la trattazione dei seguenti argomenti: normativa di settore, anagrafe zootecnica, benessere animale in azienda e durante il trasporto, gestione del farmaco, indagini epidemiologiche, sorveglianza malattie infettive, elementi di epidemiologia e analisi del rischio, condizionalità.

3. La partecipazione al corso di formazione presuppone la conoscenza della lingua tedesca e della lingua italiana. Le lezioni saranno tenute nella lingua scelta dal relatore e il materiale fornito potrà essere redatto in una sola lingua.

4. Il corso si conclude con un test di verifica sulle materie e i contenuti del corso. La commissione è composta dai seguenti tre membri:

a) il direttore del Servizio veterinario dell'Azienda Sanitaria, o un suo sostituto, con funzioni di presidente,

b) dem Direktor des betrieblichen tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs oder einer stellvertretenden Person,

c) einem Vertreter der Tierärztekammer der Provinz Bozen.

Artikel 16

Gültigkeitsdauer

1. Die Abkommen mit den Betriebstierärzten gelten vom 1. Jänner 2016 bis zum 31. Dezember 2018. Die tierärztlichen Dienste des Überwachungsnetzes sind angehalten, innerhalb von sechs Monaten nach Verfall des Abkommens eventuelle Änderungen in Absprache mit den örtlichen Gewerkschaftsverbänden, wenn vorhanden, ausarbeiten.

2. Zwischenzeitlich bleiben die zwischen dem Sanitätsbetrieb und den Betriebstierärzten abgeschlossenen Abkommen in Kraft.

b) il direttore del Servizio veterinario dell'Azienda Sanitaria o un suo sostituto,

c) un rappresentante dell'Ordine dei medici veterinari della Provincia di Bolzano.

Articolo 16

Validità

1. Le convenzioni stipulate con i veterinari aziendali hanno validità dal 1° gennaio 2016 al 31 dicembre 2018. Entro sei mesi dalla scadenza della convenzione i Servizi veterinari della rete di sorveglianza epidemiologica sono tenuti a elaborare eventuali modifiche in accordo con le Associazioni sindacali territoriali, ove presenti.

2. Nel frattempo restano in vigore le convenzioni stipulate fra l'Azienda sanitaria dell'Alto Adige e i veterinari aziendali.